

**BWV 214****Tönet, ihr Pauken! Erschallet, Trompeten! W kotły uderzcie! Niechaj trąby grają!****Coro**

Tönet, ihr Pauken! Erschallet, Trompeten! Klingende Saiten, erfüllet die Luft!  
Singet itzt Lieder, ihr muntren Poeten, Königin lebe!  
Königin lebe! dies wünschet der Sachse,  
Königin lebe und blühe und wachse!

W kotły uderzcie! Niechaj trąby grają!  
Niech struny dźwięczne poruszają powietrze!  
Niechaj poeci pieśni swe śpiewają,  
niechaj nam Królowa żyje długo jeszcze!  
Żyj nam Królowo! Każdy Sas Ci życzy,  
niechaj Ci życie nie szczędzi słodyczy!

**Recitativo**

Heut ist der Tag, wo jeder sich erfreuen mag.  
Dies ist der frohe Glanz der Königin Geburtsfests-Stunden,  
Die Polen, Sachsen und uns ganz  
in größter Lust und Glück erfunden.  
Mein Ölbaum kriegt so Saft als fetten Raum.  
Er zeigt noch keine falbe Blätter;  
mich schreckt kein Sturm, Blitz, trübe Wolken, düstres Wetter.

W dniu tym wspomniałym cieszy się lud cały.  
Więc radośnie świętujemy dziś Królowej urodziny.  
A z polskiej i saskiej krainy  
wszyscy dziś Cię pozdrawiają.  
Drzewko me oliwne w ziemi rośnie żyznej,  
Nie żółtkł na nim jeszcze ani ani listek.  
Nie straszne mi burze ni deszcze siarczyste.

**Aria**

Blast die wohlgegriffnen Flöten, dass Feind,  
Lilien, Mond erröten,  
Schallt mit jauchzendem Gesang!  
Tönt mit eurem Waffenklang! Dieses Fest erfordert Freuden,  
die so Geist als Sinnen weiden.

Niechaj śpiewnie grają flety,  
Królowej chwając zalety!  
Niechaj zabrzmie pieśń wesola  
I brzęk szabel dookoła! Wszyscy dzień ten niech świętują,  
niechaj zmysły swe radują!

**Recitativo**

Mein knallendes Metall der in der Luft erbebenden Kartaunen,  
Der frohe Schall; das angenehme Schauen;  
Die Lust, die Sachsen itzt empfindt,  
rührt vieler Menschen Sinnen.  
Mein schimmerndes Gewehr  
nebst meiner Söhne gleichen Schritten  
und ihre heldenmäßige Sitten vermehren  
immer mehr und mehr  
des heutgen Tages  
süße Freude.

Kule armatnie na wiwat strzelają i niesie się huk ich do nieba.  
Niechajże Królową naszą wychwalają!  
Takiego widoku nam trzeba!  
Wielu się wokół tylko dziwuje,  
Czemu Saksonia tak dzisiaj świętuje?  
Strzelba ma błyszcząca niech Królową chwali  
i widok synów u boku mojego,  
Kroczących dumnie obok ojca swego  
radość jeszcze większą w sercach wam rozpali  
Tego dnia pięknego.

**Aria**

Fromme Musen! meine Glieder!  
Singt nicht längst bekannte Lieder!  
Dieser Tag sei eure Lust! Füllt mit Freuden eure Brust!  
Werft so Kiel als Schriften nieder  
und erfreut euch dreimal wieder!

Muzy święte! Towarzyszki!  
Dość tej samej już muzyki!  
Więcej radości potrzeba! Niech się niesie aż do nieba!  
Ruszcie się, bo czasu szkoda!  
Niech wam radość siły doda!

**Recitativo**

Unsre Königin im Lande, die der Himmel zu uns sandte,  
Ist der Musen Trost und Schutz.  
Meine Pierinnen wissen,  
die in Ehrfurcht ihren Saum noch küssen,  
vor ihr stetes Wohlergehn  
Dank und Pflicht und Ton stets zu erhöh'n.  
Ja, sie wünschen, dass ihr Leben möge lange Lust uns geben.

Kraju naszego Królowa,  
Co nią Bóg nas obdarował,  
Muzy ma w szczodrej opiece.  
One się wnet odwdzięczają,  
Do stóp Królowej padając I pięknie śpiewają jeszcze.  
I jedno mają życzenie:  
by długo nam służyć wytchnieniem.

**Aria**

Kron und Preis gekrönter Damen,  
Königin! mit deinem Namen  
füll ich diesen Kreis der Welt.  
Was der Tugend stets gefällt und was nur Heldinnen haben,  
sein dir angeborne Gaben.

Koronowanych głów jesteś lśnieniem,  
Pani nasza! Niech Twoim imieniem  
wypełni się krąg świata tego.  
Bo co w świecie jest dobrego, co wzniosłością naznaczone  
Tobie jest to przyrodzone.

**Recitativo**

So dringe in das weite Erdenrund  
Mein von der Königin erfüllter Mund!  
Ihr Ruhm soll bis zum Axe  
des schön gestirnten Himmels wachsen,  
Die Königin der Sachsen und der Pole  
sei stets des Himmels Schutz empfohlen.  
So stärkt durch sie der Pol  
so vieler Untertanen längst erwünschtes Wohl.  
So soll die Königin noch lange bei uns  
hier verweilen und spät, ach!  
spät zum Sternen eilen.

Niechaj się więc niesie aż po krańce ziemi  
Głos mój dźwięczący pochwałami Twymi!  
Niech cześć Twojego imienia  
niebios sięgnie sklepienia.  
Polaków i Sasów oto jest Królowa,  
niechaj ją w opiece dobry Bóg zachowa.  
Niech obrodzi każde pole,  
każdy niech ma dobrą dolę.  
Niech na lata długie z nami pozostanie,  
od śmierci przedwczesnej  
zachowaj Ją, Panie.

**Coro**

Blühet, ihr Linden in Sachsen, wie Zedern!  
Schallet mit Waffen und Wagen und Rädern!  
Singet, ihr Musen, mit völligem Klang!  
Fröhliche Stunden, ihr freudigen Zeiten!  
Gönnt uns noch öfters die gülden Freuden:  
Königin, lebe, ja lebe noch lang!

Jak cedry niech rozkwitną lipy w saskiej ziemi!  
Niech się wszystko wokoło w jeden okrzyk zmieni!  
Niech Muzy zaśpiewają chórem swoim całym!  
Czas to jest radosny i święto wesole  
Królowej śpiewajmy zatem wszyscy razem:  
niech nam długo żyje w zdrowiu doskonałym!